

«LA CIVILTÀ CATTOLICA» NA LÍNGUA PORTUGUESA DO BRASIL

Nos últimos anos – a partir de 2017, quando saiu a edição nº 4.000 – *La Civiltà Cattolica* passou por uma mudança significativa. Nascida em 1850, quando a Itália ainda não estava unificada, ela já era internacional e atravessou fronteiras. Hoje compreendemos ainda mais que uma revista de cultura não se restringe a uma nacionalidade precisa. «Tudo está estreitamente interligado no mundo», escreve Francisco em sua encíclica *Laudato si'* (nº 16). Isso é hoje mais verdadeiro do que nunca, principalmente para a cultura, a política, a economia, a ciência. E esta conexão é ainda mais verdadeira para uma revista que se considera 'católica', ou seja, 'universal'. Para entender a realidade, precisamos de um olhar amplo e plural. Por isso, tomamos duas decisões.

A primeira foi que as autorias dos artigos da revista – todas de jesuítas – tinham de ser cada vez mais internacionais para que as vozes e sensibilidades dos diferentes continentes ressoassem em nossas páginas, chamando também as vozes de testemunhas oculares dos fenômenos com os quais pretendemos lidar. Em um quirógrafo para o 170º aniversário da revista (2020), o papa Francisco escreveu que a partir de suas páginas «as vozes de muitas fronteiras são ouvidas». Neste sentido, o próprio Pontífice a chamou de uma revista «única em seu gênero».

Isto levou à necessidade de oferecer a revista a um público leitor mais amplo em diferentes idiomas. Por isso, decidimos ter

edições da *La Civiltà Cattolica* em italiano, inglês, espanhol, francês, chinês, coreano, japonês e russo.

Claramente, esta dimensão amplamente internacional não deixou a própria identidade da revista inalterada, precisamente porque, tendo leitores em outros idiomas, as exigências de outros países e culturas tornaram-se parte do próprio coração da revista como nunca antes, e continuarão a ser parte integrante da mesma.

A partir de 6 de abril de 2023, aniversário de 173 anos da nossa revista, essas oito edições serão acompanhadas por uma edição em língua portuguesa, com sede no Brasil. Ela nasce com um volume bimestral e é publicada pela Scripta Publicações em Curitiba, no estado do Paraná. Possui um site de informações de conteúdo www.laciviltacattolica.com.br.

Há anos se esperava por esta edição que olha com grande atenção a cultura lusófona. A língua portuguesa é a quinta mais falada no mundo e é um idioma oficial em Portugal, Brasil, Angola, Cabo Verde, Guiné Bissau, Moçambique, São Tomé e Príncipe e Timor Leste. Também é falada em Macau, território sob administração portuguesa até 1999, e em Goa. O português é também a base de cerca de vinte idiomas crioulos. É um idioma que se estende por quatro continentes e, portanto, também tem um alto significado simbólico para nós.

A revista está sediada no Brasil, um país latino-americano que na verdade é um continente grande e vivaz, que abraça e expressa tensões muito fortes em todos os níveis: político, cultural, artístico, étnico, geográfico, lingüístico, religioso.

Queremos que sempre mais esta riqueza possa emergir em nossas páginas e que seja compartilhada em outros idiomas.

Ao publicar a edição lusófona, renovamos ainda hoje um pensamento que os nossos predecessores, em 1851, formularam nestes termos: «Entre o escritor e o leitor há uma comunicação de pensamentos e de afetos que possui muito de amizade, frequentemente chegando a ser quase uma intimidade secreta: especialmente quando a lealdade, por um lado, e a confiança, por outro, vêm para reforçá-la». Esta amizade – graças as nossas nove edições linguísticas– hoje tece pensamentos e experiências muito diferentes, e une e associa leitores de todo o mundo.

La Civiltà Cattolica